

## СИМВОЛИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ КОНЦЕПТА «ЗВЕЗДА» В КИТАЙСКОЙ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЕ МИРА

Ма Цзяци

Московский государственный университет

1119623392@qq.com

### SYMBOLIC SIGNS OF THE CONCEPT "STAR" IN THE CHINESE LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD

Ma Jiaqi

*Summary:* In this article the author examines the features of objectification of symbolic features of the concept «Star» in the Chinese language picture of the world. In the course of the research the methods of conceptual linguocultural analysis are used. Linguistic symbols have archetypal nature. They unite different plans of reality into a single whole in the process of semantic activity in this or that culture. Symbols have a rich spectrum of reproducibility in both oral and written speech and virtually endless boundaries of semantic interpretation. The prospect of seeing a symbol in context turns on the breadth of semantic variation, on the basis of a large phraseological dictionary of the Chinese language, as well as dictionaries of symbols are analyzed conceptual metaphors that verbalize symbolic features characteristic of the Chinese conceptual system: «Advantage», «Destiny», «Multiplicity».

*Keywords:* star, language picture of the world, concept, linguoculture, symbolic attributes of the concept.

*Аннотация:* В рамках данной статьи автор рассматривает особенности объективации символических признаков концепта «Звезда» в китайской языковой картине мира. В ходе исследования используются методы концептуального лингвокультурологического анализа. Языковые символы имеют архетипическую природу. Они объединяют разные планы реальности в единое целое в процессе семантической деятельности в той или иной культуре. У символов богатый спектр воспроизводимости как в устной, так и в письменной речи и фактически нескончаемые границы смысловой интерпретации. Перспективность видения символа в контексте оборачивается широтой смыслового варьирования, на основе большого фразеологического словаря китайского языка, а также словарей символов анализируются концептуальные метафоры, вербализующие характерные для китайской концептуальной системы символические признаки: «Преимущество», «Судьба», «Многочисленность».

*Ключевые слова:* звезда, языковая картина мира, концепт, лингвокультура, символические признаки концепта.

### Введение

Во многих китайских фразеологизмах «звезда» обретает поэтическую окраску и обрастает множеством значений, в своем роде «звезда» давно стала символом искусства, являясь в китайской литературе - образом прекрасного и романтического.

Фразеологизмы являются важной частью китайского языка будучи метафорическими. В китайской фразеологии также присутствует достаточно большое количество фразеологизмов, пословиц и поговорок, посвященных литературному образу звезды. Нами были проанализированы данные фразеологических словарей, на основе которых мы подобрали фразеологизмы китайского языка с компонентами «звезда».

Звезда является одним из древнейших символов, находящим свое отражение во многих религиях и культурах. С давних времен люди смотрели на небо и пытались мифологически интерпретировать это явление. Мифопоэтические представления народа о небе и небесных объектах представляют интерес для когнитологов, описывающих концептуальные структуры с позиций символических признаков.

Методика описания этих признаков в данной статье основывается на концептуальном анализе репрезентантов анализируемого концепта и на этимологическом анализе слова, вербализующего концепт звёзды.

### 1) Яркость/звезда

В китайской древней книге «Троесловие» сказано, что «三才者, 天地人。三光者, 日月星» (Три начала - небо, земля и человек. Три светила - солнце, луна и звезда). Поэтому в древности, базовое понимание людьми «небесных светил» — это яркость небесного тела, поэтому много фразеологизмов описывают яркостные характеристики области источника.

### 2) Изменения местоположения/звезда

Звезда — это небесные тела во Вселенной, действие каждого небесного тела имеет свои законы, именно поэтому древние испытывали сильное любопытство к небесным светилам. Поскольку Земля движется с запада на восток, все небесные тела совершают круговое движение, поэтому солнце и луна поднимаются и опускаются ежедневно, а звезды также имеют разные скорости и циклы движения. Для небесных светил существует мно-

жество фразеологизмов, описывающих изменения положения небесного тела как исходной области. Например, «斗转星移» (ковш повернулся, звёзды сместились). Во фразеологизме «转» (повернулся), «移» (сместился) отражается постепенное изменение положения звезд, что в переносном значении означает, что время прошло и человек изменился.

### 3) Появление и исчезновение/звезда

Свет представляет надежду, жизнь, святость и другие прекрасные характеристики. Солнце, луна, звезды — это естественные светящиеся небесные тела, поэтому они имеют прекрасные переносные значения. Свет противопоставлен тьме, свет небесных светил иногда исчезает. Солнце, луна могут быть затемнены облаками, а свет звезд может затемниться, что указывает на соотношение добра и зла. Например, «星灭光离» (звезда гаснет) используется, чтобы показать, что отношения между друзьями больше не могут продолжаться.

### 4) Изменение скорости/звезда

Скорость как исходную область в основном содержит фразеологизм «звезда». Характеристики скорости метеора обычно используются для описания этой функции как исходной области вещей. Например, «大步流星» (быстро) используется, чтобы описать быструю ходьбу на основе описания скорости метеора.

### 5) Внешность человека/звезда

Древние люди уделяли большое внимание внешнему облику, считали, что «внешнее отражает внутреннее». Солнце, луна, звезды - яркие и лучезарные. В умах людей они ассоциируются с чем-то добрым, поэтому часто используются для описания внешнего облика людей. Например, «簪星曳月» (надевать звезды и луну на себя). В фразеологизме яркость луны и звезды выступает как исходная область.

### 6) Отношения с другими/звезда

Целевая область межличностных отношений содержит различные отношения мужа и жены, семейные отно-

шения, отношения между друзьями и другие отношения. Например, «瓦解星飞» (рассыпаться на мелкие части), как плитка рассыпается и звезды рассыпаются. Его переносное значение — ссориться с родственниками. В фразеологизме используется действие звезды как исходная область и проецируется на целевую область отношений с другими людьми.

### 7) Количество/звезда

Такие фразеологизмы основаны на подсчёте количества звезд, на то, сколько звезд мы видим ночью, влияет множество факторов: окклюзия облаков, слишком яркий свет на земле, изменение климата и т.д. Например, «寥若晨星» (так мало, как звезд на утреннем небосклоне). Утром встает солнце, его яркость заслоняет свет звезд, поэтому звезды утром видны очень редко. Его переносное значение — описание чего-то малочисленного. Но в безоблачную ночь можно увидеть звезды, которые полностью наполняют ночной небосклон. Например, «甲第星罗» (много домов как звезд в небе). Его переносное значение — у богатых людей много домов как звезд в небе. Во фразеологизме используется количество звезд как исходная область и проецируется на целевую область множества домов.

### 8) Время/звезда

Движение звезд представляет собой ход времени. Древние люди привыкли определять время, наблюдая за положением небесных светил на небе. Например, «物换星移» (меняется природа, перемещаются звёзды). Такой метафорический прием используется, чтобы описать изменение времени. Его переносное значение - изменение в мире; всё течёт, всё меняется. В фразеологизме используется действие(движение) звезды как исходная область и проецируется на время.

### Заключение

Проведенный анализ показал, что концепт «звезда» в китайских фразеологизмах тоже тесно связан с природными свойствами. Число звезд в ночном небе многочисленно, и они отражают свет солнца. Таким образом, китайские граждане часто используют образ звезды, чтобы описать многочисленность и плотность.

### ЛИТЕРАТУРА

1. 成语大词典》编委会.成语大词典(彩色本) [M]. 北京:商务印书馆, 2013. 1433 с.
2. 岑玉珍.发展汉语·高级汉语 [M]. 北京:北京语言大学出版社, 2005. 196 с.
3. Большой фразеологический словарь китайского языка, 2013. 65 с.

© Ма Цзяци (1119623392@qq.com).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»